Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 31 (1958)

Heft: 9

Artikel: Le Comptoir suisse à Lausanne = Comptoir-Wochen in Lausanne = The "Comptoir suisse" at Lausanne

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-773661

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Création lausannoise, la grande manifestation traditionnellement connue sous le nom de Comptoir suisse en est à sa 39e année. C'est, par excellence, la Foire économique et nationale d'automne. Du 13 au 28 septembre, les visiteurs accourront, comme chaque année, par dizaines de milliers, de près et de loin; le Comptoir n'est-il pas en effet, la vaste source de renseignements à laquelle viennent puiser tant les acheteurs que les simples curieux, à l'affût des dernières conquêtes du progrès? Bien que le but essentiel de la manifestation soit de faire valoir les produits de l'industrie, de l'artisanat et de l'agriculture suisses, ses dirigeants ont accoutumé, depuis plusieurs années, d'y convier chaque fois un pays étranger comme hôte d'honneur. Le pavillon réservé à cet effet accueille en 1958 la République populaire de Chine qui y organise sa propre exposition économique et culturelle, et ce ne sera certes pas la moindre attraction du 39e Comptoir suisse. La culture artistique chinoise, qui se fonde sur des traditions plus que millénaires, a conservé au travers des bouleversements politiques une unité et une continuité rares.

Aussi les représentations que l'Opéra de Pékin donnera au Théâtre de Beaulieu – l'une des plus belles réalisations du Comptoir – seront-elles marquées au sceau du folklore le plus authentique; elles auront lieu du 13 au 20 septembre. Indépendamment du Comptoir suisse, la ville de Lausanne, centre d'études et de tourisme, point de départ d'excursions nombreuses et variées, se présente dans toute sa grâce à l'arrière-été et au début de l'automne. La saison artistique s'y ouvrira avec éclat par une exposition rétrospective à la mémoire du grand peintre et dessinateur vaudois René Auberjonois, au Musée cantonal des Beaux-Arts, dès le 4 septembre.

September: Ein Monat der Ausstellungen und Konzerte

Die erste Septemberhälfte bringt in Luzern den gewichtigen zweiten Teil der Internationalen Musikfestwochen, die nunmehr seit zwei Jahrzehnten bestehen, und zugleich kann die Ausstellung «Junge Maler aus Deutschland und Frankreich» im Kunsthaus noch während des ganzen Monats besichtigt werden. Viele Besucher der Musikfestwochen werden auch den Weg zum *Richard-Wagner-Museum in Luzern-Tribschen* finden, das heuer das erste Vierteljahrhundert seines Bestehens feiert. Die Herbstgäste im Umkreis des oberen Langensees freuen sich auf die «Settimane Musicali» von *Ascona*, die im September sieben Konzerte der verschiedensten Art bringen. In *Zermatt* führt Pablo Casals zum sechsten Male seine Zermatter Meisterkurse für Musik bis 8. September durch, und in *Vevey* konzertiert Clara Haskil mit dem Ungarischen Streichquartett am 30. September und anfangs Oktober. Von den Schweizer Künstlern, die mit größeren Ausstellungen hervortreten, seien Fred Fay (im Stockalperschloß *Brig*) und der Zürcher Landschaftsmaler Eugen Meister (im Museum zu Allerheiligen in *Schaffhausen*) besonders hervorgehoben.

Im Kunstmuseum *Bern* dauert die Ausstellung «Moderne Malerei aus Israel» noch bis zum 28. September. Ein originelles Thema liegt der Veranstaltung «Malende Ärzte» zugrunde, die in *Freiburg* bis Ende des Monats zugänglich ist. Die wandernde amerikanische Photoschau «The Family of Man» wird ihre starke Anziehungskraft in *St. Gallen* noch bis zum 20. bewahren. Das neue Kunsthaus Zürich beherbergt bis Ende des Monats die großartige Privatsammlung alter und moderner Kunst des verstorbenen Mäzens E. G. Bührle. – Die auf ihr wundervolles Seepanorama stolze Saffa darf bis Monatsmitte mit einem starken Besucherstrom rechnen.

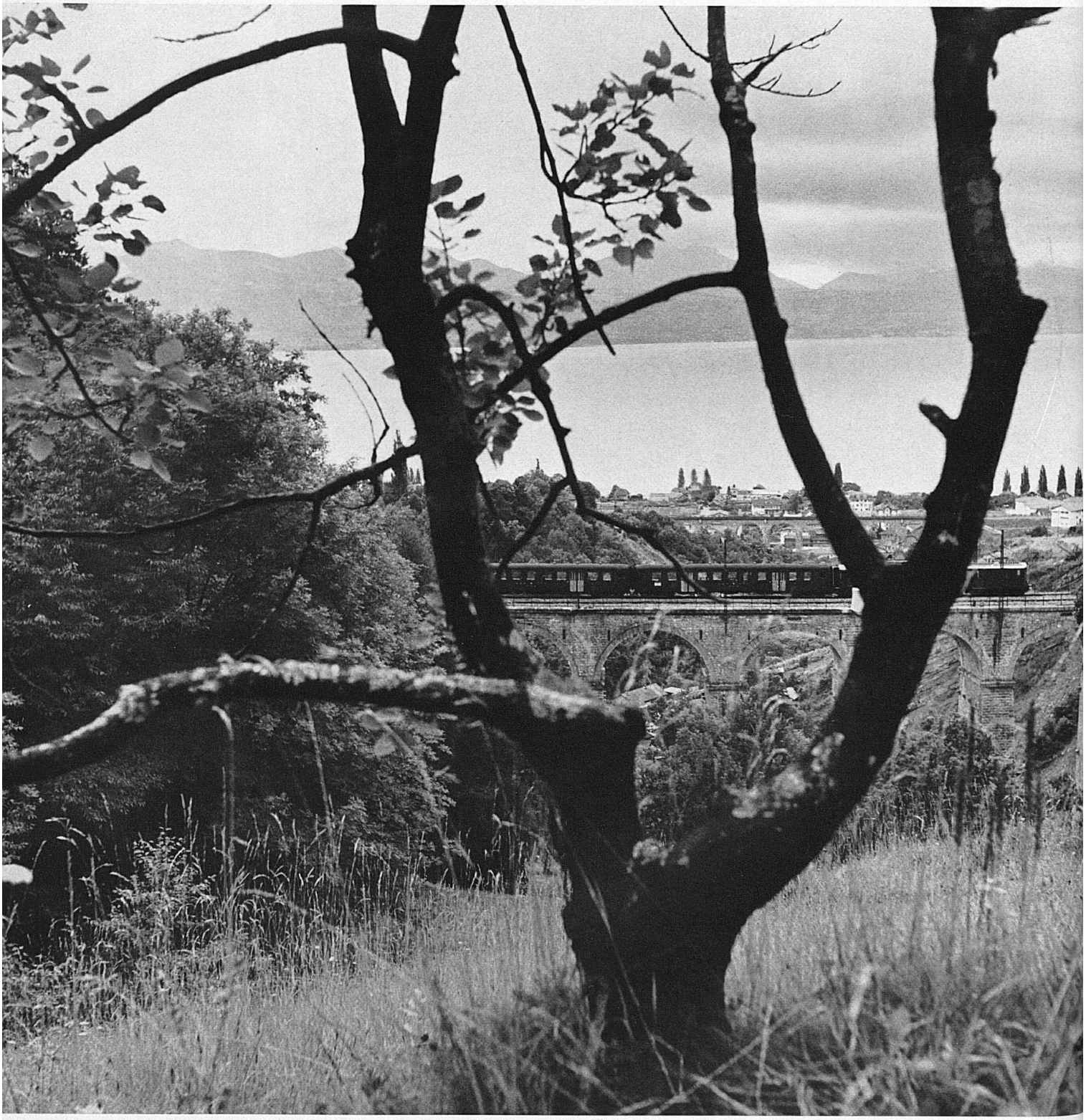
In der Waadt werden der «Septembre musical» in *Montreux* (siehe Seite 17), das «Comptoir suisse» und die Auberjonois-Ausstellung in *Lausanne* eine große Anziehungskraft ausüben. Das Geistesleben der Stadt *Genf* findet erneut seinen Ausdruck in den vom 3. bis 13. September dauernden «Rencontres internationales», und die internationale Bedeutung dieser Stadt tritt durch die Ausstellung «L'Atome pour la paix» in Erscheinung, da sie mit der Zweiten Internationalen Konferenz für friedliche Atomverwertung in Verbindung steht (1. bis 14.). Weitere Genfer Ausstellungen gelten dem Thema «L'Archéologie et la Bible» und dem Schaffen des Malers Adolphe Milich (Lugano-Paris). Der Internationale Musikwettbewerb in Genf beginnt am 20. September.

Comptoir-Wochen in Lausanne

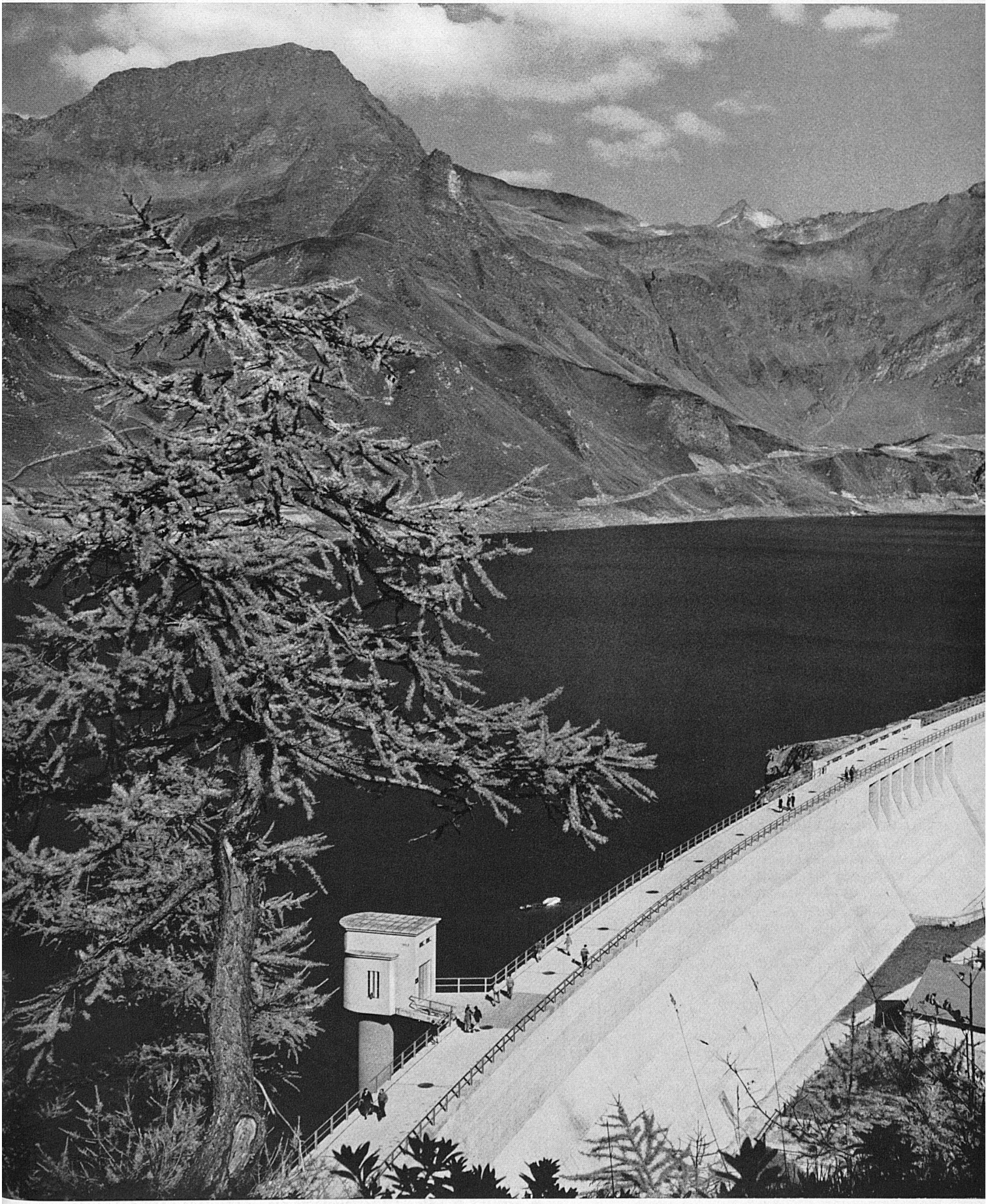
Zum 39. Male wird in *Lausanne* unter dem traditionellen Kennwort «Comptoir suisse» die nationale Herbstmesse der Schweiz durchgeführt. Die Tage vom 13. bis 28. werden Besuchern aus weitem Umkreis Gelegenheit bieten, Erzeugnisse aus allen Landesteilen als aktive Einkäufer oder als betrachtende Freunde einheimischen Schaffens kennenzulernen. Da die Lausanner Messe seit mehreren Jahren jeweils auch einen ausländischen Staat als Ehrengast begrüßt, erscheint diesmal die Volksrepublik China mit einer eigenen Schau am Comptoir suisse. Die künstlerische Kultur Chinas baut sich auf uralten Überlieferungen auf und ist von einer seltenen Geschlossenheit; daher erscheint es als besonders bemerkenswert, daß vom 13. bis 20. September im Théâtre de Beaulieu, das einen festlichen Mittelpunkt der Comptoirbauten bildet, die Oper von Peking Gastspiele durchführt, von denen bestimmt ein folkloristischer Reiz ausgehen wird. Die Stadt Lausanne darf aber auch, abgesehen vom Comptoir, als einladende Stadt für Ferien und Ausflüge gelten. Sie manifestiert ihr künstlerisches Kulturleben eindrücklich durch eine Gedächtnisausstellung von Werken des bedeutenden Waadtländer Malers und Zeichners René Auberjonois, die im Kunstmuseum am 4. September beginnt.

Das festliche Gelände des « Comptoir suisse » in Lausanne. Photo François Gonet, Lausanne
Les grands jardins du « Comptoir suisse » à Lausanne
I grandi giardini del « Comptoir suisse » a Losanna
El terreno bien ornamentado del « Comptoir suisse » de Lausana
The festive site of the "Comptoir suisse" in Lausanne

The dam of Ritom Lake high above the St. Gothard in Ticino (6190 ft.). The Ritom power station is one of the large sources of electricity for the Swiss Federal Railways.



Die Linie Bern–Lausanne der Schweizerischen Bundesbahnen bei Pully am Genfersee. Photo Giegel SVZ
La ligne Berne–Lausanne près de Pully, au bord du lac Léman
La linea delle Ferrovie federali svizzere Berna–Losanna, in vicinanza di Pully sul Lemano
La línea Berna–Lausana de los Ferrocarriles federales suizos en Pully, lago de Ginebra
The Berne–Lausanne line of the Swiss Federal Railways, near Pully on Lake Geneva



Der Staudamm des Ritomsees, 1836 m ü. M., hoch über der Gotthardlinie im Tessin. Das Kraftwerk Ritom gehört zu den großen Stromversorgern der Schweizerischen Bundesbahnen. Photo Giegel SVZ

La diga del Lago Ritom in Leventina (Ticino), a 1836 m di altitudine.

Le barrage du lac Ritom, à 1836 mètres d'altitude, bien au-dessus de la ligne du Gothard, dans le Tessin. L'usine des forces motrices de Ritom est l'une des plus importantes sources de courant électrique des Chemins de fer fédéraux.

El pantano del Lago de Ritom, a 1836 m s/el mar, muy por encima de la línea del San Gotardo.

THE "COMPTOIR SUISSE" AT LAUSANNE

The traditional "Comptoir suisse", the national autumn fair of Switzerland, will be opening at Lausanne for the 39th time. From 13th to 28th September visitors from near and far will have an opportunity to see for themselves products from every part of the country either with a view to placing orders or simply out of interest in Switzerland's achievements in trade and industry. It has been the practice for several years to invite a foreign country to be a guest of honour at this Fair; this year the people's republic of China is appearing in this capacity and will be presenting a show of its own at the "Comptoir suisse". The artistic culture of China is based on age-old traditions and is peculiarly inaccessible to the West. For this reason it is particularly noteworthy that from 13th to 20th September the Peking Opera will be giving guest performances at the Théâtre de Beaulieu, which forms a festive centre of Comptoir buildings. This art form is bound to have a great deal of folkloristic charm. Quite apart from the "Comptoir", Lausanne is a rewarding town for holidays and excursions. A notable event in its artistic and cultural life will be the memorial exhibition of the famous Vaud painter and draughtsman René Auberjonois, commencing in the Museum of Fine Arts on 4th September.

CULTURAL EVENTS IN AUTUMN BY LAKE GENEVA

Autumn is always a brilliant season for *Montreux*. Fresh proof that this is due not merely to the glories of the lake scenery but also to cultural activities is forthcoming once again in the concerts of the "Septembre Musical", which are scheduled for dates between 5th and 27th September. The performances will be given special lustre by the appearance of the orchestra and choir of the Bayrischer Rundfunk, Munich, the Orchestre National de Paris and the orchestra and choir of the Norddeutscher Rundfunk, Hamburg, as well as celebrated soloists. Highlights of the concert series are performances of B minor Mass by Bach and Beethoven's Ninth Symphony. The intellectual life of Geneva will be once again to the fore from the 3rd to 13th when the famous "Rencontres internationales" take place, and the international importance of the town is underlined by the exhibition "L'Atome pour la paix" since it is being held in conjunction with the Second International Conference on the Peaceful Uses of Atomic Energy (1st to 14th).

Haustelephonanlagen

In der Galenica S. A. in Lausanne, pharmazeutische Großhandelsfirma mit rund 30000 Artikeln, ist das Telephon geradezu ein Lebensnerv! Die Zahl der täglich eingehenden telephonischen Bestellungen ist sehr groß, jede ist dringend, und ihre umgehende Erledigung ist ein Leistungsbeweis dieser Firma. Einmal mehr ist es ein Hasler-Automat SKW X/57 mit Schweizer Kreuzwählern für 10 Amtsleitungen und 40 interne Anschlüsse, der die hohen Anforderungen erfüllt.
Der Hausautomat SKW X/57 bietet: Rückfragemöglichkeit und direkte Gesprächsumleitung, Nachtpikettschaltung für jede beliebige Station, Anschluß für Direktions- und Chefstationen wie auch Kombination mit Signal- und Personensuchanlagen.

Hasler AG Bern

mit Zweigniederlassung in Zürich

Cliché's

werben durch ihre Qualität

A. Wetter & Co. Hotzestrasse 23 Zürich 6 Tel. 26 17 37